



**ATTENTION, PARENTS!**

Help your child succeed in reading and math!  
**FREE AFTERSCHOOL TUTORING FOR QUALIFIED STUDENTS**



=====

**NTHUAV QHIA RAU NIAMTXIV!**

Pab txhawb koj tus menyuam kom txawj  
nyeem ntawv thiab ua leb!

=====

**YUAV MUAJ QHIA NTAUV PUB DAWB (FREE) RAU COV MENYUAM**

**ATENCION, PADRES!**  
Ayude a que su hijo tenga éxito en lectura y matemática!  
**TUTORIA GRATIS**

**More information Monday, September 19<sup>th</sup> at St. Stephens Elementary 5:00-6:00**  
**Más información el lunes, 19 de septiembre, en la escuela primaria Oxford 5:00-6:00**

**Yuav qhia ntxiv rau lub 9 hlis tim 19 thaum 5:00-6:00 teev tsaus ntuj nyob hauv tsev**  
**Kawm St. Stephens Elementary!**

## Spanish Translation

### Escuelas del Condado de Catawba 2011-2012 Solicitud para Servicios Educativos Suplementarios para Alumnos Elegibles y Permiso de los Padres para Recibir Información

#### **PROPÓSITO DE SERVICIOS EDUCACIONALES SUPLEMENTARIOS**

Ofrecemos estos servicios a este estudiante para mejorar su rendimiento académico. Los servicios pueden incluir asistencia académica, tal como tutores, remediación y otras intervenciones educacionales de acuerdo con los requisitos del currículo de Carolina del Norte.

**Sólo los alumnos que actualmente reciben almuerzo gratis o a precio reducido y que asisten a una Escuela Título I pueden participar.** Si la demanda excede los fondos accesibles, los alumnos de mayor necesidad académica tendrán prioridad. Si quiere, puede pedir una solicitud para comida gratis o a precio reducido.

#### **FIN DEL PLAZO DE SOLICITUDES**

Para matricular a su hijo/a y escoger un proveedor, Ud. tiene que completar la solicitud de color verde y devolverla a la escuela **no después del viernes, 23 de septiembre del 2011**. Necesita una solicitud para **cada** alumno.

#### **TRANSPORTE**

El transporte será responsabilidad de los padres.

#### **FECHA DE NOTIFICACIÓN**

Ud. recibirá notificación por escrito por correo en la dirección indicada en su solicitud si su hijo/a cualifica o no para servicios y puede matricularse en el Programa de Servicios Educativos Suplementarios. También recibirá información del proveedor, su nombre, fecha de comienzo, duración de las sesiones (minutos), cuántas sesiones por semana, número total de sesiones, y lugar donde se llevarán a cabo.

#### **PREGUNTAS**

Si tiene preguntas acerca del programa SES, llame por favor a la Directora de Título I a las Oficinas Administrativas de las Escuelas del Condado de Catawba, al 828-464-8333 ext 180245.

### 2011-2012 Catawba County Schools Request for Supplemental Educational Services for Eligible Students and Parent Release Form

#### **PURPOSE OF SUPPLEMENTAL EDUCATIONAL SERVICES**

Supplemental Educational Services are being offered to this student to increase his/her academic achievement. These services may include academic assistance such as tutoring, remediation and other educational interventions, consistent with North Carolina's curriculum standards.

**Only students who are currently receiving free or reduced price lunch and attend an eligible Title I school may participate.** If demand for services exceeds available funds, we will serve students based on greatest academic need. You may contact your child's school about applying for free or reduced price lunch.

#### **APPLICATION DEADLINE**

To enroll your child and choose a provider, you must complete this form and return it to your child's current school **no later than Friday, September 23, 2011**. A separate form must be filled out for **each** child.

#### **TRANSPORTATION**

Parents are responsible for transportation.

#### **NOTICE DATE**

You will be notified in writing by mail to the address provided on this application whether your child qualifies for services and will be enrolled in the Supplemental Educational Services program. You will also receive notification that will inform you of provider's name, starting date, session length in minutes, number of weekly sessions, total number of sessions and location.

#### **QUESTIONS**

If you have questions about the SES program, please call the Title I Director at Catawba County Schools Administrative Offices 828-464-8333 ext. 180245.



# St. Stephens Elementary School

684 30th Street NE, Conover, NC. 28613  
Phone (828) 256-2570 Fax (828) 256-5641  
Email sses@catawba.k12.nc.us



2 de septiembre de 2011

Estimado padre o apoderado:

La presente es para informarle de un programa de tutores gratis, Servicios Educativos Suplementarios (o SES), **para alumnos que reciben su almuerzo gratis o a precio reducido**. Se ofrecerá SES fuera de horas regulares de clase. El propósito es asegurar que los alumnos de Oxford mejoren académicamente en las áreas de lectura y matemáticas mediante ayuda extra. Si no hay fondos suficientes para todos los solicitantes **elegibles, los alumnos con mayores necesidades académicas tendrán prioridad.**

Adjunto a esta carta encontrará una hoja informativa verde que describe a cada proveedor y sus servicios. **La escuela primaria Oxford celebrará una Feria de Proveedores el jueves 15 de septiembre, 2011**, a las 5:00 pm. Allí tendrán la oportunidad, como padres o apoderados/tutores, de conocer a los proveedores de servicios y aprender más acerca de los servicios que cada uno ofrece. **Le animo a que visite esta Feria de Vendedores.** Como padre o apoderado/tutor, usted escogerá quién desea usted que le provea servicios a su hijo.

Además, les incluimos una hoja de datos de estos Servicios Educativos Suplementarios. Por favor, llámeme al teléfono de la **Escuela Primaria Oxford 828-459-7220** o a la **Directora de Título I, Bárbara Piekarski, ubicada en las Oficinas Administrativas de las Escuelas del Condado de Catawba, 828-464-8333 ext. 180245**, si tiene preguntas acerca de los servicios de tutores.

Si desea este servicio de tutores, complete la **hoja amarilla de registro para cada niño y devuelva la hoja a la escuela. El último día para inscribirse es el 23 de septiembre, 2011.** Después de asistir a la Feria de proveedores estará mejor informado para decidir qué proveedor satisface mejor las necesidades de su hijo. Al recibir la solicitud, el distrito le asignará un proveedor a su hijo y confirmará su solicitud por correo. Más tarde, se llegará a un acuerdo con el proveedor de servicios, incluyendo metas específicas para su hijo, y también se acordará la fecha de comienzo. Los servicios de SES empezarán alrededor de la última semana de octubre.

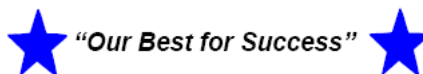
Le rogamos que repase la información en esta carta, pues **ES MUY IMPORTANTE**. Si usted desea que su hijo reciba SES, o servicios gratis de tutoría, por favor **complete y devuelva la hoja de Petición de Servicios de Tutoría NO DESPUÉS DEL 23 de septiembre, 2011.**

Atentamente,

*Donna W. Sigmon*

Donna W. Sigmon, Principal

*Donna Sigmon  
Principal*



*Kim Jordan  
Assistant Principal*



# St. Stephens Elementary School

684 30th Street NE, Conover, NC. 28613  
Phone (828) 256-2570 Fax (828) 256-5641  
Email sses@catawba.k12.nc.us



September 2, 2011

Dear Parent or Guardian,

I am writing to tell you about the Supplemental Educational Services (SES), or free tutoring, **for students who receive free or reduced-cost lunch.** SES will be offered outside the regular school day. The purpose of these services is to ensure that St. Stephens Elementary School students increase their academic achievement in reading and mathematics by getting extra help. If there is not enough funding for every **eligible** child requesting services, **students with the greatest academic need will receive first priority.**

A green information sheet is included with this letter to give you a description of each of the tutoring providers and their services. **St. Stephens Elementary will host a Provider Fair on Monday, September 19, 2011** at 5:00 p.m. This meeting will allow you, as the parent/guardian, an opportunity to meet prospective service providers and learn more about the services that each provider will offer. **I want to strongly encourage you to attend this Provider Fair.** As the parent/guardian, you will select which provider you want to provide the services for your child.

Also enclosed is a fact sheet with more information on the Supplemental Educational Services (SES). Please call me at **St. Stephens Elementary phone, 828-256-2570**, or the **Title I Director, Barbara Piekarski at Catawba County Schools Administrative Offices, 828-464-8333 ext. 180245**, if you have questions about tutoring services.

If you would like to request tutoring services, complete the **yellow registration form for each child and return the form to the school. The last day to register is September 23, 2011.** Attending the Provider Fair will give you more information to help you decide which provider best meets the needs of your child. After receiving your request for services, the district will assign a provider to your child and confirm your request by mail. Next, an agreement with the service provider, including specific achievement goals for your child, will be established and a start date will be set. SES services will begin the last week in October.

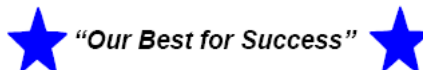
Please review the VERY IMPORTANT information attached to this letter. If you wish for your child to receive SES, or free tutoring services, please **complete and return the Request for Tutoring Form provided NO LATER THAN September 23, 2011.**

Sincerely,

*Donna W. Sigmon*

Donna W. Sigmon, Principal

*Donna Sigmon  
Principal*



*Kim Jordan  
Assistant Principal*

# ¡ATENCIÓN, PADRES!

¡Ayude a que su hijo tenga éxito en lectura y matemáticas!



Fondos de la Oficina de Título I  
Escuelas del Condado de Catawba  
Servicios Educativos Suplementarios (SES)

## TUTORÍA GRATIS

¡Los estudiantes elegibles son los que asisten a la Escuela Primaria Oxford y reciben almuerzo gratis o a precio reducido!

**¡Vengan a la Feria de Proveedores en la cafetería de la Escuela Primaria St. Stephens el 19 de septiembre 5:00-6:00 para conocerlos!**

Como padres de alumnos que cualifican, Uds. tienen la oportunidad de solicitar y elegir a la empresa de tutoría/apoyo a la enseñanza que prefiera para servir a su/s hijo/a/s.

**Matrícula: 2 de septiembre –23 de octubre, 2011**

**Comienzo de tutorías: 27 de octubre, 2011**

**Si hay fondos disponibles, habrá una segunda oportunidad de tutorías en febrero, 2012**

Favor de comunicarse con la escuela primaria St. Stephens o llamar a Barbara Piekarski para más información.

**Barbara Piekarski  
Escuelas del Condado de Catawba – Oficina de Título I  
828-464-8333, Ext. 180245**

# **ATTENTION, PARENTS!**

**Help your child succeed in reading and math!**



**Catawba County Schools Title I Office funds  
Supplemental Educational Services (SES)**

## **FREE TUTORING**

Students who attend St. Stephens Elementary and receive  
Free or Reduced-price lunch are eligible!

**Come to the Provider Fair in the St. Stephens  
Elementary Lunchroom on September 19<sup>th</sup> from  
5:00-6:00 to meet the providers!**

As parents of eligible students, you have the opportunity to apply and choose the  
tutoring company of your choice to provide services to your child(ren).

**Enrollment: September 2 to September 23, 2011**

**Tutoring Starts: October 27, 2011**

**If funds are available, a second chance for  
tutoring will begin in February, 2012**

**Please check with St. Stephens Elementary School or call  
Barbara Piekarski for additional information.**

**Barbara Piekarski  
Catawba County Schools Title I Office  
828-464-8333, Ext. 180245**



**2011-2012 Escuelas del Condado de Catawba  
Petición de Servicios Educativos Suplementarios para  
Estudiantes Elegibles y Hoja de Permiso para Padres:**



**Direcciones:**

1. Complete la hoja por delante y por detrás, toda la información en mayúsculas. Vea la lista adjunta de proveedores aprobados por el estado.
2. Firme la hoja.
  - a. Envíe la hoja completa y firmada a la escuela actual de su hijo hasta el viernes, 23 de septiembre, 2011.

**Sólo los estudiantes elegibles de las escuelas mencionadas abajo podrán ser elegidos para la tutoría gratuita SES:**

**Escuela Primaria Oxford**

**Escuela Primaria St. Stephens**

Apellido/s del Estudiante	Nombre del Estudiante	Fecha de Nacimiento	Número de Identificación
Dirección (Incluido Apt.)	Ciudad	Estado	Código de Área
Teléfono	Escuela Actual	Grado	Maestro Principal

**Padre/Madre/Tutor 1**

Relación: Marcar con un círculo:    Madre    Padre    Tutor legal

Nombre \_\_\_\_\_ Apellido/s \_\_\_\_\_

Dirección de e-mail \_\_\_\_\_

Teléfono (casa) \_\_\_\_\_ Teléfono (trabajo) \_\_\_\_\_ Celular \_\_\_\_\_

Dirección si diferente a la del estudiante \_\_\_\_\_

**Padre/Madre/Tutor 2 (si es necesario)**

Relación: Marcar con un círculo:    Madre    Padre    Tutor legal

Nombre \_\_\_\_\_ Apellido/s \_\_\_\_\_

Dirección de e-mail \_\_\_\_\_

Teléfono (casa) \_\_\_\_\_ Teléfono (trabajo) \_\_\_\_\_ Celular \_\_\_\_\_

Dirección si diferente a la del estudiante \_\_\_\_\_

**Contacto de Emergencia:**

Nombre \_\_\_\_\_ Apellido/s \_\_\_\_\_ Relación con el estudiante: \_\_\_\_\_

Dirección de e-mail \_\_\_\_\_

Teléfono (casa) \_\_\_\_\_ Teléfono (trabajo) \_\_\_\_\_ Celular \_\_\_\_\_

**Información de Salud para Emergencias (para completar por el padre/madre/tutor) ¡IMPORTANTE!** El bienestar de su hijo/a es muy importante. La siguiente información sobre su hijo/a nos ayudará en caso de emergencia. Marque y comente si es necesario cualquier problema/s grave/s que tenga su hijo/a:

Asma/Problemas de respiración	Problema de Corazón	Espasmos	Diabetes
Lentes o L. de Contacto	Discapacidad auditiva diagnosticada	Audífono	
Alergias (¿De qué tipo?)			
Necesidades/preocupaciones dietéticas			
Otros problemas médicos			
¿Necesita su hijo/a ayuda especial o acomodaciones debido a su/s problema/s de salud? (Describa)			
¿Necesita su hijo/a que se le administre medicación durante el periodo de tutoría?			
Comentarios en los apartados que se marcan:			

Nombre del estudiante \_\_\_\_\_

Número de identificación (ID) \_\_\_\_\_

**Esta es una de las partes más importantes de la solicitud.** Ud. debe elegir qué proveedor desea que trabaje con su hijo/a. Algunos proveedores trabajan con su hijo/a en lectura y matemáticas. Otros sólo lo hacen en lectura o matemáticas, sólo una de las dos materias. Unos pocos ofrecen lectura y escritura. **Compruebe la hoja de información de proveedores de SES para más información.**

**Ya que no hay garantías de que Ud, obtenga la primera opción elegida, favor de indicar 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> y 3<sup>a</sup> opciones de las que se encuentran en la lista de abajo y están descritas en la hoja de información. Se debe nombrar tres opciones diferentes.**

Para el año escolar 2011-2012, solicito que mi hijo/a reciba Servicios Educativos Suplementarios (tutoría gratis) de:

**Favor de escribir el nombre de los proveedores (elija de la lista de proveedores VERDE)**

Proveedor de 1<sup>a</sup> opción: \_\_\_\_\_

Proveedor de 2<sup>a</sup> opción: \_\_\_\_\_

Proveedor de 3<sup>a</sup> opción: \_\_\_\_\_

<b>Si desea información detallada sobre los proveedores, favor de consultar las hojas informativas de color verde.</b>		
<b>PROVEEDORES SES EN LA ESCUELA</b>		<b>PROVEEDORES SES EN LINEA</b>
A Step Ahead Tutoring <b>¡Nuevo!</b>	Dream Children Inc. <b>¡Nuevo!</b>	1 to 1 Tutor, LLC <b>¡Nuevo!</b>
Above and Beyond Students <b>¡Nuevo!</b>	FUNDamentals Free Tutoring <b>¡Nuevo!</b>	1:1 Online Tutoring <b>¡Nuevo!</b>
Academic Achievement Academy	Knowledge Is Power Early Learning Program, Inc. <b>New!</b>	123 Online Tutoring <b>¡Nuevo!</b>
Academic Achievers/S&L Consultants	Learning and You Contractors, LLC <b>¡Nuevo!</b>	Achieve HighPoints
Accelerated Achievement @Measurement <b>New!</b>	RAE Educational Services	ATS Project Success
Advanced Tutoring <b>New!</b>	School Management & Revitalize Training Group (SMART Group) <b>¡Nuevo!</b>	ComputABILITY Works <b>¡Nuevo!</b>
After School Programs Inc. <b>¡Nuevo!</b>	Second 2 None Educational Services <b>¡Nuevo!</b>	eMath360 <b>¡Nuevo!</b>
Alianza Esperanza <b>¡Nuevo!</b>	Sylvan Learning Center	Innovadia LLC
All Stars Today <b>¡Nuevo!</b>	The Davidson Center <b>¡Nuevo!</b>	Shout Church Inc.
Brainworks Learning Center	The Dream Academy <b>¡Nuevo!</b>	Tutorial Services <b>¡Nuevo!</b>
CATCO Success Camp	Twister Tutors, Inc.	
Community Threads Inc. <b>¡Nuevo!</b>	Upstate Circle of Friends <b>¡Nuevo!!</b>	
Dream Builders Communication, Inc.		



**Se le notificará por escrito si su hijo/a cualifica para recibir servicios y puede inscribirse en el Programa de Servicios Educativos Suplementarios.**

**Se le enviará una carta con su hijo/a antes o el 30 de septiembre, 2011.**

**Si tiene más de un niño para el que Ud. desea servicio de tutoría gratis, Ud. deberá completar una hoja individual por cada niño.**

#### **Revelación de Información - Padres**

Comprendo que, al presentar esta solicitud, yo pido que mi hijo/a participe en los Servicios Educativos Suplementarios.

Autorizo a que las Escuelas del Condado de Catawba compartan información sobre el expediente académico de mi hijo/a, nivel de grado, Plan Individualizado de Educación (IEP) y Plan de Sección 504 (si aplica); y el nombre, dirección y teléfono del padre/madre/tutor con el proveedor de mi hijo/a, según sea apropiado. Esta información sólo se revelará con propósitos educacionales. Entiendo que este Proveedor ha acordado mantener la confidencialidad del expediente académico de mi hijo/a, así como su información de directorio.

He leído y comprendo el papel y las responsabilidades del distrito escolar, proveedor, estudiante y progenitor.

**\*\*Doy permiso para que mi hijo/a permanezca en la escuela para tutoría en los días designados\***



Firma del padre/madre/tutor \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_



Student Name \_\_\_\_\_

Student ID number \_\_\_\_\_

**This is one of the most important parts of the application.** You must choose which provider you want to work with your child. Some providers work with your child in reading **and** math. Others only tutor in **reading or math, but only one of the two.** A few offer writing with reading. **Check the SES Provider information page for more information.**

***Because there is no guarantee that you will receive your first choice, please indicate 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, and 3<sup>rd</sup> choices from those listed below and described in the information page. Three different choices must be listed.***

For the 2011-2012 school year, I am requesting that my child receive Supplemental Educational Services (free tutoring) from:

***Please write Provider's name (choose from the GREEN provider list)***

1<sup>st</sup> choice Provider: \_\_\_\_\_

2<sup>nd</sup> choice Provider: \_\_\_\_\_

3<sup>rd</sup> choice Provider: \_\_\_\_\_

**For detailed information on each provider, please see the enclosed green information sheets.**

<b>SCHOOL SITE SES PROVIDERS</b>		<b>ONLINE SES PROVIDERS</b>
A Step Ahead Tutoring <b>New!</b>	Dream Children Inc. <b>New!</b>	1 to 1 Tutor, LLC <b>New!</b>
Above and Beyond Students <b>New!</b>	FUNDamentals Free Tutoring <b>New!</b>	1:1 Online Tutoring <b>New!</b>
Academic Achievement Academy	Knowledge Is Power Early Learning Program, Inc. <b>New!</b>	123 Online Tutoring <b>New!</b>
Academic Achievers/S&L Consultants	Learning and You Contractors, LLC <b>New!</b>	Achieve HighPoints
Accelerated Achievement @Measurement <b>New!</b>	RAE Educational Services	ATS Project Success
Advanced Tutoring <b>New!</b>	School Management & Revitalize Training Group (SMART Group) <b>New!</b>	ComputABILITY Works <b>New!</b>
After School Programs Inc. <b>New!</b>	Second 2 None Educational Services <b>New!</b>	eMath360 <b>New!</b>
Alianza Esperanza <b>New!</b>	Sylvan Learning Center	Innovadia LLC
All Stars Today <b>New!</b>	The Davidson Center <b>New!</b>	Shout Church Inc.
Brainworks Learning Center	The Dream Academy <b>New!</b>	Tutorial Services <b>New!</b>
CATCO Success Camp	Twister Tutors, Inc.	
Community Threads Inc. <b>New!</b>	Upstate Circle of Friends <b>New!</b>	
Dream Builders Communication, Inc.		



***You will be notified in writing whether your child qualifies for services and will be enrolled in the Supplemental Educational Services Program.***

***A letter will be sent home with your child by September 30, 2011.***

***If you have more than one child that you wish to receive free tutoring, a separate form must be filled out for each child.***

**Parent Release of Information**

I understand that by submitting this application, I am requesting that my child participate in Supplemental Educational Services.

I authorize Catawba County Schools to share information regarding my child's academic record; grade level; Individualized Education Plan (IEP) and Section 504 Plan (if applicable); and parent/guardian's name, address, and phone number with the provider that my child is assigned, as appropriate. This information is for educational purposes only. I understand that this Provider has agreed to maintain the confidentiality of my child's educational records and directory information.

I have read and understand the roles and responsibilities for the school district, provider, student and parent.

\*\*I give permission for my child to stay after school for tutoring on the designated days.\*\*

☆ Parent/guardian signature \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_